

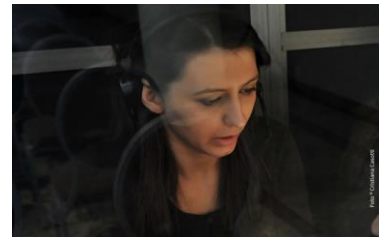


PERSONAL INFORMATION

Alberani Chiara

-  Viale Tre Martiri, 65/E, 45100 Rovigo (Italy)
-  +393493886916
-  chiara.alberani@gmail.com



DESIRED EMPLOYMENT

Conference interpreter, translator and teacher

WORK EXPERIENCE

2010–today

Conference interpretation

- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **International Workshop on European Deltaic Biosphere Reserves** in Porto Viro
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the workshop entitled “Corporate finance and religious factor in commercial law” at the **Rovigo Chamber of Commerce**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the closing ceremony of the Spring School on International Commercial Law at the **Rovigo Chamber of Commerce**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the final meeting on the **European project NINA-NET** at the **Rovigo Freight Terminal** entitled "The promotion of waterways and their impact on the logistics and on the industrial system"
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **68th, 69th, 70th, 71st, 72nd, 73rd, 77th national meeting** organized by the **Italian Association of Golf Course Directors (AITG)**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** for the **European Conference on Club Management** organized by the Club Managers Association of Europe (CMAE)
- **chuchotage IT-EN-IT** for the **Italian Trade Commission (ICE)** during a meeting aimed at supporting the mechanic and energy industry in South Africa organized in Reggio Emilia
- **chuchotage IT-EN-IT** during the **three-month lessons** on conservation of architectural heritage organized in Villa Fabris, which is the **European Centre for Heritage Crafts and Professions** located in Thiene
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting "The company's intangible assets" organized by the **Centro Direzionale Veneto Banca** in Montebelluna
- **bidule IT-EN-IT** on the occasion of the **European Day on Volunteering** in Venice
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting of the **Assicurazioni Generali** select committee held in Warsaw
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the three-day congress Empower "Ending Gender Violence" at the **University of Padua**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting entitled “**Ten years of attacks to the fundamental rights: the role of lawyers. Genoa 2001-2011**” at the Palazzo Ducale in Genoa
- **chuchotage IT-EN-IT** during the company meeting of the Askoll Holding srl in Vicenza; content: **financial/economic**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** c/o **Gas Jeans** in Chiuppano
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting held at the **Padua Hospital** entitled “**Round table on bipolar disorder**”
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting entitled “**eBay.it** meets the Top Rated Sellers” in Milan
- **consecutive** interpretation **IT-EN-IT** during **work trip in Denmark**; topic: ammunition packaging
- **consecutive** interpretation/**chuchotage IT-EN-IT** on the occasion of the round table on the **NATREG project** in the Oasis of Canneviè
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the meeting on the **EU project Life+** "Recovery of

dredged sediments of the Port of Ravenna and silicon extraction" in Ravenna

- **bidule IT-EN-IT** on the occasion of the TrE (**Tourism Real Estate**) at the Arsenale of Venice
- **consecutive** interpretation **IT-EN-IT** for the opening of the workshop **Buy Made in Veneto** at Villa Contarini in Padua
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the conference entitled "Your Golf Fingerprint" with Sean Foley and Craig Davies at Golf della Montecchia of Padua, topic: golf swing
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the congress entitled "Seeing beyond in facing death" within the framework of the Master Death Studies & The End of Life at the **University of Padua**
- **chuchotage IT-EN-IT** on the occasion of the workshop Multichannel Strategies and Digital Engagement in Venice on behalf of **UPS**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **Evlia Project, innovation and access to credit** in Venice
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **medical conference** entitled "**CARE AND CURE: Comparing medical traditions**", Sala della Carità in Padua
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the 2015, 2016 **Eurovix** annual meeting, topic: **bioenhancers**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** on the occasion of the **golf seminar Vision54** on behalf of the **Italian PGA**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** for the presentation of the **Liu Jo** summer-spring collection 2016 in Carpi
- **consecutive** interpretation/**chuchotage IT-EN-IT** during the **Rovigoracconta Festival 2015, Vanessa Diffenbaugh**
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** at the **Poggio Renatico air base** during the opening ceremony of the European Personnel Recovery Center (Eprc) with the **Italian Minister of Defense Roberta Pinotti**
- **bidule IT-EN-IT** for **BMW** during the launching events of the new **7 Series** in Munich
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** on the occasion of the congress organized by the **Ministry for Foreign Affairs** entitled "Freedom of conscience, thought and religion: the limits to social, economic and cultural progress" in Treviso
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** "Future Identities" during the **Host Fair** in Milan 2015
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **VII International Congress on "Color and Conservation"** at the Polytechnic University of Milan
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **API Annual Business Meeting 2015** in Mussolente
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the presentation of **Maliparmi** spring/summer collection 2016, Flair, in Bastia di Rovolon
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the 2016 **General Assembly of the CPMR Intermediterranean Commission** in Venice
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the medical **focus groups on multiple sclerosis**
- **consecutive** interpretation **IT-EN-IT** on behalf of the non-profit organization CERS during the visit of **20 Norwegian MPs** of the Nordland County
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the congress entitled "Eco-technologies for **sustainable mobility** development. opportunities for European bus operators" in Vicenza
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the Recyclix workshop on **waste recycling** in Riga (Latvia)
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the **EIP-AGRI Workshop** "Operational Group: first experiences"
- **simultaneous** interpretation **IT-EN-IT** during the conference entitled "**Home 2030: Building the future**" in Vicenza

2010–today **Liaison interpretation**

- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during a **business meeting** with a possible supplier on behalf of BRS Automazioni, topic: **automation** and components
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during workshops and educational tours **Buy Veneto - Veneto for you 2012, Workshop Wines of Veneto 2012, Buy Made in Veneto 2013, 2014, 2015, Workshop Veneto Wines and Food 2014, Workshop Veneto Food 2015**
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT to foreign delegations** visiting the “**Fieragricola**” show in Verona, **Ramtech** and **Accadueo** exhibitions in Ferrara on behalf of the Italian Trade Commission (ICE)
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT and IT-DE-IT** provided to companies exhibiting in the following shows: **Cosmoprof, Fishing Show, Eima, Saie, Lineapelle, Marca** and **Children's Book Fair** in Bologna, **Marmomacc, Solarexpo, Vinitaly** and **Samoter** in Verona, **Flormart** in Padua, **Vicenzaoro** in Vicenza, **Sicam** in Pordenone and **Christmas World** in Frankfurt
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** for **audit** at **Sanpellegrino** in Recoaro Terme
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during negotiation on a **supply contract** in videoconference
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT and IT-DE-IT** during business meetings with possible buyers in the **photovoltaic sector** at AIEM in Rovigo
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during hearings and/or police interrogations at the **Court of Rovigo**
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT and IT-DE-IT** during **business meetings** with foreign clients at F.Ili Malin in Rovigo
- **liaison** interpretation **IT-DE-IT** during meetings, sound and light installations, rehearsals, press releases of the musical Elisabeth performed in the city of Trieste from the **Vereinigte Bühnen Wien** for the **XXXV and XXXVI Festival Internazionale dell'Operetta** in cooperation with Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe Verdi" and Teatro Stabile del Friuli Venezia Giulia
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during the **workshop** in Bussolengo with an **American delegation**, sector: **furniture**
- **liaison** interpretation **IT-DE-IT** during the **workshop** in Schio, sector: sheds, glassware, bricks, door and window frames, leather goods (horse saddles)
- **liaison** **medical interpretation IT-EN-IT** on behalf of the **Italian Ministry for Defense**
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during business meetings on behalf of Golden Plates, sector: **gluten-free products**
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during repair work of machineries and equipment for bakery products and frozen foods, Lag spa
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during **audit**, Terre Da Vino SPA (Barolo), on behalf of SGS
- **liaison** interpretation **IT-EN-IT** during a **divorce litigation**

2010–today **Translator**

- translation EN<>IT of brochures, company presentations, television interviews, product descriptions, international distribution contracts, sponsor contracts and various documents for the company Turquoise
- translation EN<>IT of the **website www.favretmosaici.com**, contracts, quotations, correspondence and various technical documents for the company Favret Mosaici
- translation EN<>IT of the **website www.crocegolf.it**, presentations, agronomic reports, proposals of new golf courses, studies on environmental effects, environmental implications assessments of Sites of Community Importance and G.E.O. certifications for Croce Golf sas
- **sworn translation EN<>IT of certificate of incorporation, articles of association, sale of shares, minutes of the Board of Directors, memorandum of association, Chamber of Commerce registration certificate, deed of change of name and increase of share capital, certificate of residence, financial statements and notes to the financial statements, certificate of pending proceedings, single insurance contribution payment certificate (DURC), degrees, special power of attorney** for Bellelli Engineering
- translation EN>IT e DE>IT of financial statements, press releases, customer care letters and complaints, brochures, product presentations, websites, technical sheets for **FIAT, SAIPEM, VOLKSWAGEN, BOSCH, BMW**
- translation EN>IT e DE>IT of framework agreements, notary public's certifications, supply

agreements, proxies, handbooks and technical sheets for **Chevrolet, Billa, Lloyd's, Norwegian Cruise Line**

- translation EN>IT of the **European Parliament's debate**

- translation IT>EN and IT>DE of the **weather bulletins** on behalf of **ARPAV** (Regional Agency for Environmental Protection and Prevention in Veneto)

- translation IT>EN of the **website www.goldenblock.it** for Goldenblock srl

- **literary translation** IT>EN "**Palmanova città fortezza**" (**Palmanova, city fortress**) by **Luciano Di Sopra** published by Aviani Editore

- translation EN>IT of **handbook on silk-screen printing** for International Service

- **sworn translation** IT>EN of **financial statements** 2010, 2011, 2012 for the company Nuova Ghizzoni spa

- **literary translation** IT>EN "**L'esempio di Petra**" (**The example of Petra**) by **Sonia Gambino**

- translation IT>EN of general conditions of sale, technical sheets, **handbook on drainage** and wine rack systems for F.Ili Malin

- translation and **audio transcription** DE>IT of technical relation on forestry management for Globalmedia Società Cooperativa Sociale

- translation DE>IT and EN>IT of **notary deeds**, purchase orders and business plans for TDR srl

- translation EN>IT of technical presentations on chocolate and contracts for the delivery of goods on behalf of Eva Titton

- translation DE>IT of various contracts and complaint letters for Ursus Traduzioni

- translation EN>IT of **touristic texts** such as catalogues, brochures and leaflets for Hotel Villa Odino

- translation DE>IT of **legal/insurance texts** for SC Group srl

- translation EN>IT of technical relation on compressive resistance and concrete hardness of a new ride for an amusement park on behalf of Technical Park snc

- translation IT>EN of technical documents and **handbooks** for **Fincantieri**

- **sworn translation** IT>EN of passports, IDs, degrees, certificates of pending proceedings, certificates of residence, curricula, bank references, certificate attesting healthy and robust body-build, certificates of professional competence, birth certificates

- translation IT>EN of technical documents on **printing** and **die casting** for GMS srl

- translation IT>EN of the **websites La Grotta Family Hotel, Residence Villa Boschetto, Hotel Gran Baita, Vaporetto dell'Arte di Venezia (Art Waterbus of Venice), Chalet Vites, MobilClick, I-Talian Olive Oil**

- translation IT>EN of the **website www.tecnoaspirazioni.it** on behalf of the company Olvi Sistemi

- translation EN>IT of **contracts of license and distribution** for **Giochi Preziosi spa** and Turner

- translation IT>EN of cooperation agreement and dossier concerning a transnational project within the **European programming** connected to the development of the rural world on behalf of **Gal Polesine Delta del Po**

- translation IT>EN of **texts on cycle tourism**, documents concerning congress tourism, itineraries on slow tourism and various other documents for the **Province of Rovigo**

- translation IT>EN of **contracts in the nautical sector** for the purchase/sell of vessels on behalf of Houseboat Holidays Italia srl

- translation IT>EN of an **handbook for printers** on behalf of Passe Partout Servizi

- translation IT>EN of **handbooks concerning professional grass-cutting machines** on behalf of Hymac srl

- translation DE>IT and EN>IT of bank guarantee agreements, final decrees of divorce, statements of work and other legal documents on behalf of Amico Estero

- translation DE>IT of **legal reports** on behalf of Dimensione Direct Sales

- **court appointed expert witness** for the translation DE>IT of technical documents

- translation EN>IT and DE>IT of **technical texts and product descriptions for the website amazon.com**

- translation EN>IT of the **website** <http://www.livinglikeyou.com/en/pages/about>, topic: multiple sclerosis

- translation EN>IT and DE>IT of technical delivery terms on wooden boxes for ammunition on behalf of Piovesan Ugo & C S.n.c
- translation EN>IT of brochures and catalogues, topic: creams, face treatments and make-up on behalf of Moana Skincare and **Sephora**
- translation IT>EN of the **website <http://www.fissore.it/it/>**, topic: snow blades, as well as brochures, catalogs and technical documents
- translation IT>EN of Biogolf projects on behalf of the **Sport Credit Institute**
- translation IT>EN of **injection systems** on behalf of Flor Gas
- translation EN>IT of specifications for sterilization chamber and purchase agreement
- translation EN>IT of the **website rovigoconventionbureau.com**
- translation IT>EN and IT>DE of the **website** and **catalogs** on behalf of Vesta Automation, sectors: cylinders, valves, air treatment units, fittings
- translation DE>IT on behalf of **SBB, Swiss Federal Railways**
- translation EN>IT and DE>IT of amendments, petitions, opinions, working documents, reports, etc. on behalf of the **European Parliament**

2010–today **Teacher**

- **basic English classes** (50 hours), **pre-intermediate English classes** (40 hours), **intermediate English classes** (30 hours) c/o Centro Don Bosco of Rovigo
- **English classes to retrain unemployed workers** (35 hours) on behalf of Lavoro & Società
- private English lessons to adults and students
- **Italian classes to foreign students** in all level courses on behalf of Learnship and at La Scuola di Lucia Rigobello in Frankfurt
- **English classes**, “Communication: **English language for international organizations**” within the project entitled Communication for internationalization: mobility projects for inclusion, 60 hours
- **basic English classes**, 24 hours, **Coldiretti** (Europe's largest agricultural professional organization)
- **English classes**, project YOUTH GUARANTEE ROVIGO – A NETWORK FOR YOUNG PEOPLE - “Development of skills in **marketing** and **international trade**”, 30 hours

EDUCATION AND TRAINING

2000–2001 **American high school diploma**

High School "MICDS", St. Louis, Missouri (USA)

1997–2002 **High school diploma**

Liceo Linguistico "Angelo Custode", Rovigo (Italy)

2002–10/07/2006 **Bachelor's degree in interpretation and translation**

Università di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Trieste (SSLMIT), Trieste (Italy)

2006–01/12/2009 **Master's degree in conference interpreting**

Università di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Trieste (SSLMIT), Trieste (Italy)

PERSONAL SKILLS AND
COMPETENCES

Mother tongue(s) Italian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	C2	C2	C2	C2	C2

(*) Common European Framework of Reference (CEF) level

Computer skills and competences ECDL
Trados 2007, 2009, 2011, Transit